



Das Dortmunder Integrationsnetzwerk „lokal willkommen“

Für die Stadtbezirke

- Brackel und Aplerbeck
- Eving und Scharnhorst
- Hörde und Hombruch
- Innenstadt-Nord
- Innenstadt-West und -Ost
- Lütgendortmund
- Mengede und Huckarde



Stadt Dortmund
Sozialamt



Arbeiterwohlfahrt
Unterbezirk
Dortmund



DER PARITÄTISCHE
DORTMUND



**Deutsches
Rotes
Kreuz**

Diakonie 
Dortmund und Lünen



PROJEKT ANKOMMEN

VMDO

Verbund der sozial-
kulturellen Migrantenvereine
in Dortmund e.V.

Herzlich willkommen in Dortmund!

Haben Sie Fragen zu Ihrem neuen Wohnort oder ganz allgemein zum Leben in Deutschland? Benötigen Sie Unterstützung, um sich in Ihrer neuen Umgebung wohlfühlen?

Wir bieten Beratung und Informationen für Sie und Ihre Familie an.

Bei Fragen zu spezifischen Themenbereichen vermitteln wir Sie an die geeigneten Fachstellen.

Mögliche Themen:

- Deutsch- und Integrationskurse
- Freizeit-, Sport- und Kulturangebote
- Kinderbetreuung und Schule
- Ausbildung und Studium
- Arbeit und Praktikum
- Briefe
- Behörden
- Wohnsituation

sowie weitere Integrationsfragen

Besuchen Sie uns in den offenen Sprechstunden oder vereinbaren Sie einen Termin mit uns.

Zusätzlich können Sie mit uns auch Hausbesuchstermine verabreden, die wir nach Möglichkeit durchführen.



Möchten Sie in Ihrer Freizeit anderen Menschen helfen? Sie können sich mit Ihren Ideen und Interessen bei uns ehrenamtlich einbringen. Das Ehrenamt kann einmalig oder regelmäßig im Team ausgeübt werden. Nehmen Sie mit uns gerne Kontakt auf. Wir freuen uns Sie kennenzulernen!

Unsere Teams engagieren sich aktiv und planen beispielsweise:

- **Feste**
- **kulturelle Angebote** (z.B. Musik, Tanz, Kunst, Theater)
- **Nachbarschaftshilfe** (z.B. Fahrradwerkstatt)
- **Sprachaustausche** (z.B. Sprachcafé)
- **Umweltprojekte** (z.B. Gartenprojekt)
- **Werkprojekte** (z.B. Schneidern, Schreinern)
- **Bewegungs- & Ernährungskurse** (z.B. Gymnastik, Kochen)
- **Informationsveranstaltungen** (z.B. Schulsystem, Energie, Mülltrennung)

Zusammen machen wir unseren Wohnort schöner!



Welcome to Dortmund!

Do you have particular questions about your new place of residence or general ones about life in Germany? Do you need any support to settle in your new environment?

We offer advice and information to you and your family.

Should you have any questions about specific topics, we can refer you to the specialized department.

Possible topics include:

- German and integration courses
- Leisure, sports and cultural activities
- Childcare and school
- Education and study
- Work and internship
- Letters
- German Authorities
- Housing

and other questions related to integration

You may drop by during consultation hours or make an appointment.

The possibility of arranging for a home visit/ appointment does also exist depending on our capacities.



Would you like to support others in your free time? You can volunteer with us by sharing your ideas and interests. Volunteering can be a one-time activity or an ongoing commitment, either individually or in a group. Feel free to contact us. We look forward to hearing from you!

Our teams are actively involved and plan activities such as:

- **Festivals**
- **Cultural activities**
(e.g. music, dance, art, theatre)
- **Neighborhood assistance** (e.g. bicycle workshop)
- **Language exchanges**
(e.g. german language café)
- **Environmental projects** (e.g. gardening project)
- **Craft projects** (e.g. tailoring, carpentry)
- **Exercise & nutrition courses**
(e.g. gymnastics, cooking)
- **Information events**
(e.g. on school system, energy, waste separation)

Let's turn our environment into an attractive living space together!



Bienvenue à Dortmund!

Avez-vous des questions concernant votre nouveau lieu de vie ou plus généralement par rapport à la vie en Allemagne? Avez-vous besoin de soutien pour vous sentir à l'aise dans votre nouvel environnement?

Nous proposons des conseils et des informations pour vous et votre famille.

Pour des thèmes spécifiques, nous vous orientons vers des services spécialisés appropriés.

Thèmes possibles:

- cours d'allemand et d'intégration
 - offres de loisirs, de sport et de culture
 - garde d'enfants et école
 - formation et études
 - travail et stage
 - lettres
 - autorités
 - situation de logement
- ainsi que d'autres questions d'intégration

Venez nous rendre visite lors des consultations ouvertes ou prenez rendez-vous avec nous.

En outre, vous pouvez également convenir avec nous des rendez-vous à domicile, que nous mettrons en œuvre dans la mesure du possible.

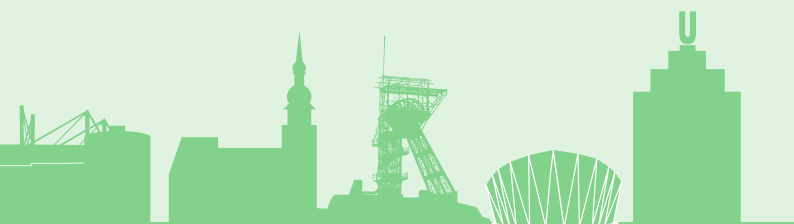


Est-ce-que vous souhaitez aider d'autres personnes pendant votre temps libre? Vous pouvez vous engager bénévolement auprès de nous en partageant vos idées et vos d'intérêts. Le bénévolat peut être ponctuel ou régulier, au sein d'un groupe. N'hésitez pas à nous contacter. Nous serons ravis de faire votre connaissance!

Nos équipes s'engagent activement et planifient par exemple:

- **fêtes**
- **offres culturelles**
(par ex. musique, danse, art, théâtre)
- **aide aux voisins**
(par ex. atelier de réparation de vélos)
- **échanges linguistiques**
(par ex. café linguistique)
- **projets environnementaux**
(par ex. projet de jardinage)
- **projets de travaux manuels**
(p.ex. couture, menuiserie)
- **cours d'activité physique et de nutrition**
(p.ex. gymnastique, cuisine)
- **séances d'information**
(p.ex. système scolaire, énergie, tri des déchets)

Ensemble, nous rendons notre lieu de vie plus beau!



هل ترغب في مساعدة الآخرين في وقت فراغك؟
يمكنكم المساهمة بأفكاركم واهتماماتكم في عملنا التطوعي. يمكن
القيام بهذا العمل التطوعي مرة واحدة أو بشكل منتظم ضمن فريق.
لا تترددوا في التواصل معنا. نتطلع إلى لقاءكم!

تشارك فرقنا بشكل نشط وتخطط، على سبيل المثال:

- كالمهرجانات
- النشاطات الثقافية (مثل الموسيقى والرقص والفن والمسرح)
- دعم الجوار (من خلال ورشة الدراجات مثلاً)
- التبادل اللغوي (مثل مقهى تعلّم اللّغة الألمانيّة)
- المشاريع البيئيّة (مثل مشروع الزراعة الحدائق)
- الأعمال اليدويّة (مثل مشاريع الخياطة والنجارة)
- دورات اللياقة البدنيّة والتّغذية (مثل الأيروبيكس والطبخ)
- النشاطات التوعويّة (عن النظام المدرسي، والطّاقة، وفصل النفايات)

انضموا إلينا، ولنحوّل محيطنا إلى مكانٍ أروع معاً!



مرحباً بكم في دورتموند!

هل لديكم أيّة أسئلة تخصّ مكان إقامتكم الجديد أو عن الحياة في ألمانيا بشكلٍ عام؟

هل تشعرون بالحاجة إلى الدعم لتجدوا الاستقرار في محيطكم الجديد؟

في حال كانت لديكم أيّة أسئلة حول مجالاتٍ معيّنة، نقدم لكم ولعائلاتكم النّصائح والمعلومات بشكلٍ مباشر، أو عبر تحويلكم إلى الأقسام المتخصصة بحسب الاستفسار.

فعلى سبيل المثال يمكنكم الاستفسار حول المواضيع التّالية:

المواضيع المحتملة:

- دورات اللّغة الألمانيّة والاندماج
- النشاطات التّرفيهيّة والرياضيّة والثقافيّة
- رعاية الأطفال والمدرسة
- مجالات التّدريب المهني والدراسة
- العمل والتّدريب في بيئة العمل
- الدوائر الرّسميّة
- فهم المراسلات
- شؤون السّكن

بالإضافة إلى المزيد من الأمور المتعلقة بالاندماج في ألمانيا. ندعوكم لزيارتنا خلال ساعات الاستشارة المفتوحة أو لتحديد موعد.



آیا مایلید در اوقات فراغت خود به دیگران کمک کنید؟
می‌توانید با ایده‌ها و علایق خود در برنامه‌های داوطلبانه ما
مشارکت کنید. فعالیت داوطلبانه می‌تواند یک‌باره باشد یا به صورت
منظم در قالب یک تیم انجام شود
لطفاً با ما تماس بگیرید؛ مشتاق دیدار شما هستیم
تیم‌های ما به طور فعال مشارکت می‌کنند و پروژه‌هایی مانند موارد
زیر را برنامه‌ریزی می‌کنند

- جشن های فرهنگی (مانند موسیقی، رقص، هنر، تئاتر)
- کمک در همسایگی (مانند کارگاه تعمیر دوچرخه)
- تبادل زبان (مانند کافه زبان)
- پروژه های محیط زیست (مانند پروژه باغ)
- پروژه های کارگاهی (مانند خیاطی، نجاری)
- دوره های ورزش و تغذیه (مانند ژیمناستیک، آشپزی)
- جلسات اطلاعاتی (مانند سیستم مدرسه، انرژی، تفکیک زباله)

با هم محل زندگی خود را زیباتر کنیم!



به دورتموند خوش آمدید!

آیا در مورد محل اقامت جدید خود یا در مورد زندگی در آلمان سوالی دارید؟ آیا برای زندگی راحت تر در محیط جدید خود به حمایت نیاز دارید؟

ما به شما و خانواده شما مشاوره داده و اطلاعات در اختیارتان میگذاریم. در موارد خاص شماره به مراکز تخصصی هدایت میکنیم. کمک هایی که لوکال ویلکمن میتواند به شما بکند عبارتند از:

- دوره های زبان آلمانی و ادغام
- تفریحات ورزشی و فرهنگی
- مهد کودک و مدرسه
- آموزش و تحصیل
- کار و کارآموزی
- نامه ها
- ادارات
- مسائل مربوط به مسکن
- و غیره

در ساعات اداری به ما مراجعه کنید یا با ما قرار ملاقات بگذارید. در صورت نیاز می توانیم با شما یک قرار ملاقات گذاشته و در خانه از شما بازدید کنیم.



Добро пожаловать в Дортмунд!

У Вас есть вопросы о новом месте жительства или о жизни в Германии в целом? Нужна ли Вам поддержка, чтобы чувствовать себя комфортно в новой обстановке?

Мы предлагаем консультации и информацию для вас и вашей семьи. По конкретным вопросам мы направим вас в соответствующие консультационные центры.

Возможные тематики:

- Курсы немецкого языка и интеграции
- Досуг, спорт и культурные мероприятия
- Уход за детьми и школа
- Обучение и учеба
- Работа и стажировка
- Письма
- Административное управление
- Жилищная ситуация
и другие интеграционные вопросы

Посетите нас в часы открытых консультаций или запишитесь к нам на прием.



Хотите в свободное время помогать другим людям? Вы можете внести свой вклад в нашу волонтерскую работу своими идеями и интересами. Волонтерская деятельность может быть разовой или регулярной в команде. Свяжитесь с нами, мы будем рады познакомиться!

Наши команды активно участвуют и, например, планируют:

- **фестивали**
- **культурные мероприятия** (например, музыка, танцы, искусство, театр)
- **помощь соседям** (например, мастерская по ремонту велосипедов)
- **языковые обмены** (например, языковое кафе)
- **Экологические проекты** (например, проект по созданию сада)
- **Ремесленные проекты** (например, пошив одежды, столярное дело)
- **Курсы по физическим упражнениям и питанию** (например, гимнастика, кулинария)
- **Информационные мероприятия** (например, школьная система, энергетика, сортировка отходов)

Вместе мы делаем наше место жительства красивее!



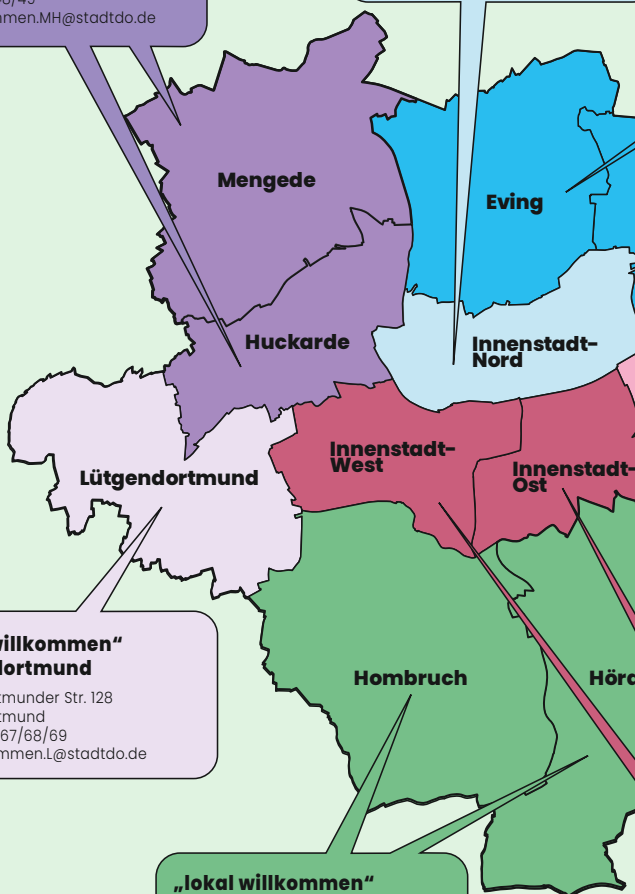
„lokal willkommen“-Standorte

„lokal willkommen“ Mengede/Huckarde

Westerfilder Str. 21
44357 Dortmund
0231-50-11148/49
lokalwillkommen.MH@stadtdo.de

„lokal willkommen“ Innenstadt Nord

Brunnenstr. 25
44145 Dortmund
0231-50-11182/84/85/86/87
lokalwillkommen.IN@stadtdo.de



„lokal willkommen“ Lütgendortmund

Lütgendortmunder Str. 128
44388 Dortmund
0231-50-11167/68/69
lokalwillkommen.L@stadtdo.de

„lokal willkommen“ Hörde/Hombruch

Schildplatz 7
44263 Dortmund
0231-50-11138/39
lokalwillkommen.HH@stadtdo.de

**„lokal willkommen“
Eving/Scharnhorst**

Bayrische Str. 135
44339 Dortmund
0231-50-11157/58/59
lokalwillkommen.ES@stadtdo.de

Scharnhorst

Brackel

Aplerbeck

**„lokal willkommen“
Brackel/Aplerbeck**

Brackeler Hellweg 138
44309 Dortmund
0231-50-28705/06
lokalwillkommen.BA@stadtdo.de

**„lokal willkommen“
Innenstadt West/Ost**

Elisabethstr. 5
44139 Dortmund
0231-50-11197/98
lokalwillkommen.IWO@stadtdo.de

Offene Sprechstunden:



Kontaktformular:





Das Dortmunder Integrationsnetzwerk „**lokal willkommen**“

Information – Beratung – Ehrenamt

Für Zugewanderte, Nachbar*innen sowie Freiwillige.

„lokal willkommen“ unterstützt Sie ortsnah bei Ihren Fragen, Anliegen und Wünschen.

dortmund.de/lokalwillkommen
facebook.com/lokalwillkommen



Kofinanziert von der
Europäischen Union



Impressum

Herausgeberin Stadt Dortmund, Sozialamt **Redaktion** Michael Gonas (verantwortlich) **Fotos** Roland Gorecki, Stadt Dortmund **Konzept + Design** Stadt Dortmund, Marketing + Kommunikation **Druck** Stadt Dortmund, Betriebliches Arbeitsschutz- und Gesundheitsmanagement, Print- und Mediacenter 04/2026 **Der Umwelt zuliebe** Dieses Printprodukt wurde auf Recyclingpapier mit der Umweltzertifizierung „Blauer Engel“ hergestellt.